

# 第十一屆冬令退修會

講員：劉少平牧師

December 30, 2011 (Friday) - January 1, 2012 (Sunday)

主題：  
盡心盡意愛神



Come to SBECC Winter Retreat at Murrieta Hot Springs

### Resort Facilities

- Sleeping accommodations with baths.
- Tennis court, table tennis
- Hot springs, swimming pool, spa.
- Sand volleyball court
- Campfire site

### Things to Bring

- Personal items (bring extra towels if you wish to use the pool, spa, or hot springs, only one set will be provided)

Children Program:

Youth Program Information: MaryAnn (310-544-4535)

General Information: SBECC (310-265-0240)

**Date :** 12/30/2011 ~ 1/1/2012

( 12/30 午後 4:00 到達營地報到 , 1/1 12:00pm 離營結束 )

**Place :** Calvary Chapel Conference Center

39405 Murrieta Hot Springs Road

Murrieta, CA 92563

(909-698-5031)

**Fees :** 成人 Adult (13 & up) \$160

學生 Student \$85

名額有限，請盡早報名(報名截止期 12/04)

For Office Use Only

Date Received: \_\_\_\_\_

Amount Received: \_\_\_\_\_

Check #: \_\_\_\_\_

### 報名表 (Registration Form)

Names: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ages : \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Names: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ages : \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Names: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Ages : \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Address : \_\_\_\_\_

Phone : \_\_\_\_\_ Cell Phone : \_\_\_\_\_

成人 Adult \$ 160 X [ ] = \$ \_\_\_\_\_

學生 Student \$ 85 X [ ] = \$ \_\_\_\_\_

合計 Total (Check Payable to: SBECC) = \$ \_\_\_\_\_

有交通需要請在此打勾( )，若你的車有空位可以帶人請在此打勾( )對打網球有與趣者請在此打勾( )

**意外事故責任豁免同意書**  
**Liability Release Agreement – Release of All Claims**

本人乃廿一歲以上之成年人，在此代表本人（及含廿一歲以下未成年的孩子）同意於參加二零一一年南灣福音基督教會的冬令營會期間：對於本人及家屬及未成年廿一歲的孩子們，因參加休閒及其他活動，無論自然引起或人為疏忽所導致的個人身體傷害，疾病，財物損失，甚至死亡，不對南灣福音基督教會，負責人，主辦單位及其他同工們追究任何法律刑事責任，也不索賠或要求任何民事的金錢與精神損害賠償。以上聲明乃具法律功效，請仔細閱讀同意後再簽名。

In consideration for being accepted by South bay Evangelical Christian Church for participation in the 2011 Winter Conference the undersigned being 21 years of age or older, do for myself (and for and on behalf of my child-participant if said child is not 21 years of age or older) do hereby release, forever discharge and agree to hold harmless South bay Evangelical Christian Church Winter Conference and the directors or agent thereof from any and all liability, claims or demands for personal injury, sickness or death, as well as property damage and expenses, of any nature whatsoever which may be incurred by the undersigned and the child-participant that occur while said child is participating in the above described activity. Furthermore, we (I) [and on behalf of our (my) child-participant if under the age of 21 years] hereby assume all risk of personal injury, sickness, death, damage and expense as a result of participation in recreation and work activities involved therein.

本人乃廿一歲以上之成年人，在此代表本人（及含廿一歲以下未成年的孩子）于閱讀以上意外事故責任豁免同意書說明以後，完全同意意外事故責任豁免同意書所敘述之內容。

By signing below, I acknowledge that I have read and understood the above and that I accept the conditions contained herein

姓名 Name (Print) \_\_\_\_\_

簽名 Signature: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_

孩子姓名 Name of child-participant (Print) : \_\_\_\_\_

孩子姓名 Name of child-participant (Print) : \_\_\_\_\_

孩子姓名 Name of child-participant (Print) : \_\_\_\_\_